



FUNDACIÓN PARA LA INNOVACIÓN AGRARIA
MINISTERIO DE AGRICULTURA

INFORME TECNICO FINAL SUBPROGRAMA GIRAS TECNOLOGICAS

1. IDENTIFICACION DE LA PROPUESTA

1.1 Título

AGROTURISMO EN PROVENZA Y LOS ALPES FRANCESES, UNA REALIDAD
REPLICABLE EN CHILE

1.2 Institución patrocinante
CONAMA

1.3 Responsable de la ejecución
Sra. Millaray Hernandez Erazo

Contraparte en Francia:

Patrocina

Federation des Parcs Naturels Regionaux de France
Michel Leenhart
4 rue de Stockholm 75008 Paris
tel 33-42949084 (Paris), 33-4-95501260 (Corsega)
fax 45227078

Organización y guías

Magellan Consultants
(Gilles Chapaz, Fabien Bourlon)
Les Nevareis, 05230 Chorges, FRANCA
Tel fax 33-4-92766444



1.4 PARTICIPANTES						
NOMBRE	RUT	FONO	DIRECCIÓN POSTAL	REGIÓN	LUGAR DE TRABAJO	ACTIVIDAD PRINCIPAL
1. José Francisco Calderón		67-419200	Fundo El "Monillo", Villa Cerro Castillo	XI	Fundo el "Monillo"	Agricultura
2. Erik Maureira Guajardo		67-423271	Fundo "El Mirador" 97 Km Bajada de Ibañez	XI	Fundo el "Mirador"	Agricultura (ganadería y producción de leña)
3. Rosa Soledad Santibañez Mansilla		67-411637	Fundo "El Sereno" Río Tranquilo	XI	Fundo "El Sereno" Cabañas	Agricultura, Comercio
4. Abelino Jara Escobar		67- 411454	Chracra # 10 Chile Chico	XI	Chacra #10	Agricultura
5. Pedro Zanzana Ceron		67- 419900	Fundo Bertrand Puerto Bertrand	XI	Fundo Bertrand	Hospedaje, Agricultura
6. Iris Edith Cruzat S.		67- 411202	Las Chacras s/n Puerto Guadal	XI	Fundo "Palos Colorados"	Agricultura
7. Lucy Gomez		67-522326	Calle Tte Merino Nro 750 Cochrane	XI	Fundo San Lorenzo	Agricultura, Turismo
8. Boris Catalan		67-522150	Las Golondrina s/n Cochrane	XI	Predio la Rinconada	Agricultura, Turismo
9. Brunilda Lavanderos		67- 234815	Sector Playa Ancha Caleta Tortel	XI	Bahia Jorge Montt	Servicio de hospedaje y alimentacion y agricultura
10. Carlos Mansilla		67-211876	Caleta Tortel s/n	XI	Fundo "El Rebenque"	Agricultura
11. Daniela Castro		67-237578	Bilbao 413, Coyhaique	XI	CONAMA	Ing. Agrónomo, Asistente de Proyecto
12. Nelson Padilla		67-212229	Av. Ogana 1060 Coyhaique	XI	INDAP	Ing. de Ejecución Agrícola, Servicio Asesoría Agrícola
13. Pamela Navarro		67-231752	Bulnes 35 Coyhaique	XI	SERNATUR	Ing. Comercial, Ejecutiva Departamento de Fomento
14.						
15.						

2. ASPECTOS TECNICOS
2.1 RESUMEN ITINERARIO

FECHA	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR (Institución/ Empresa/Productor)
24-10-99	Llegada a Francia		
25-10-99 ✓	Visita PNR de Camargue ✓	<p>Conocer los requisitos y posibilidades del turismo de cabalgatas. Entender la crianza de caballos y toros con fines turísticos. Conocer la ventaja de obtener apelaciones controlada para la venta de productos agrícolas (en este caso el AOC de carne de toro de Camargue).</p>	PNR de Camargue (Federation des Parcs Naturels Regionaux de France)
26-10-99	Visita de PNR de Luberon ✓	<p>Conocer productos regionales de campo que se elaboran y venden con fines turísticos (lavanda, frutas confitadas, aceite de oliva, uvas, cerezas, productos de huertas orgánicas.) Conocer las modalidades de ofrecimiento de alojamiento en casa de lugareños.</p>	<p>Apt. PNR du Luberon. Campos productivos circundantes al Luberon. Gite de Sivergues, Opedette, Vachere, etc.</p>
27-10-99	<p>Reunión con Municipalidad de Saitn Michel.</p> <p>Visita PNR de Verdon. ✓</p>	<p>Comprender las funciones municipales en el desarrollo del agroturismo, importancia de la asociación en el buen desarrollo del agroturismo. Conocer modalidades de alojamiento de campo.</p>	<p>Ilustre Municipalidad de Saint Michel. PNR de Verdon. Casa de alojamiento de la Colle.</p>
28-10-99	<p>Visita ganadero de PNR Verdon.</p> <p>Visita Lago Serre Poncon. ✓</p> <p>Traslado a los Alpes, noche en Chateau Queyras.</p>	<p>Conocer modalidades de producción de conservas artesanales de cordero con sello de calidad PNR. Conocer experiencias de transporte lacustre y pesca en lagos. Apreciar las características de los refugios de montaña en zonas de pastoreo de verano.</p>	<p>PNR de Verdon. Lago Serre Poncon. PNR de Queyras Chateau Queyras.</p>
29-10-99	<p>Visita a la casa del PNR de Queyras.</p> <p>Traslado a Nevache. ✓</p>	<p>Conocer productos regionales de Queyras y sus modalidades de venta (artesanía de madera, venta de queso y carne), sello de origen y valorización turística.</p>	<p>Casa de productos regionales de Queyras. PNR Queyras.</p>



RESUMEN ITINERARIO			
FECHA	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR (Institución/ Empresa/Productor)
30-10-99	Visita de campos productivos circundantes al pueblo de Nevache. ✓	Conocer la gestión y utilización de áreas de pastoreo de montaña y las fiestas tradicionales como atracción turística. Conocer la manera de transformar la vida campesina en montaña en un atractivo turístico, ver la adecuación de turismo de caminata en montaña, y el arriendo de campos para turistas en el verano .	Pueblo de Nevache y alrededores.
31-10-99	Nevache – PNR du Vercors. ✓	Visita de sitios de producción regionales: nueces, manzanas, miel; productos con sello regional. Modalidades de alojamiento en la montaña.	Pueblo de Chorges y alrededores.
1-11-99	PNR du Vercors. ✓	Ver la necesidad de organización y asociatividad en la promoción, comercialización de sus productos y servicios tras el ejemplo de funcionamiento de los PNR. Conocer experiencias asociativas de agricultores en la creación de un sendero pedestre de recorrido y el esfuerzo de embellecimiento de los campos par la recepción de turistas.	PNR du Vercors. APAP, Asociación de campesinos du Vercors. “Sentier les Artesans de la Terre”.
2-11-99	Viaje de regreso a Chile. ✓		

2.2 Detalle por actividad del itinerario

fecha 25-10-99 ✓

lugar Camargue- PNR de Camargue- Ferme la Sigoulette /Maison du PNR

actividad visita a la ferme de la Sigoulette, recorrido del campo, almuerzo. Conocimiento de granja educativa para niños, educación medio ambiental para niños, equitación, manejo de caballos, crianza de toros de Camargue con AOC (denominación de origen controlado). Encuentro y discusión con el director del PNR de Camargue.

fecha 26-10-99 ✓

lugar Boux- PNR du Luberon- Claude Chabot et Lucien Morar

actividad visita y conversaciones con dos agricultores Claude Chabot y Lucien Morar. Conocimiento de la producción de quesos de oveja con fines turísticos, cambio en el rubro agrícola con la llegada del turismo paso de la actividades tradicionales a la lavanda y las trufas.

fecha 26-10-99 ✓

lugar Apt- PNR du Luberon- Marche de Apt

actividad visita de un mercado campesino en el pueblo de Apt: Conocimiento de modalidades de venta con fines turísticos, envasado de productos, Denominaciones de origen controlados y agricultura orgánica.

fecha 26-10-99 y 27-10-99 ✓

lugar Forcalquier- PNR du Luberon- Auberge du Bas Chalus

actividad alojamiento, cena, y visita de la Auberge du Bas Chalus, reunión con los dueños.

Conocimiento del sistema de "Granja Albergue", condiciones de denominación, ofrecimiento de alojamiento y actividades aledañas (crianza de animales, productos para mesa y venta).

fecha 27-10-99 ✓

lugar Saint Michel L'Observatoire- PNR du Luberon- Municipalidad de Saint Michel

actividad visita a la municipalidad de Saint Michel, encuentro con el alcalde y agricultores de la zona.

Conocimiento de las funciones municipales en el desarrollo del agroturismo e importancia de la asociación en el desarrollo del turismo.

fecha 27-10-99 /

lugar Baie Saint Michel- Lago Serre Poncon- Base Nautique en Plein Air

actividad visita y alojamiento en la Base Náutica, reunión vídeo/conversación acerca del desarrollo de actividades turísticas en lagos.

Conocimiento de los centros náuticos, sus actividades, el impacto de represas en la actividad agrícola y su evolución.

fecha 28-10-99

lugar Embrun- Lago Serre Poncon- Centre Regional Loisirs Promotion



actividad visita de un centro de capacitación para deportes náuticos y “guías de país”
Conocimiento de programas de capacitación de la gente local a las nuevas actividades turísticas que se desarrollan con la llegada del turismo / programas de intercambio en capacitación con países extranjeros.

fecha 28-10-99

lugar Fressinieres- Les Hautes Alpes- “Hotel les 5 saisons”

actividad noche en un refugio- hotel de montaña, conversación con los dueños y visita del lugar.

Conocimiento de las características de refugios de montaña, tipo de actividades complementarias al ofrecimiento de alojamiento, ventajas de cercanía con el Parque Nacional Los Ecrins.

fecha 29-10-99

lugar Chateau Ville Vielle- PNR du Queyras- Maison des Artisans du Queyras

actividad visita de la Casa de productos regionales de Queyras/ conversaciones con los artesanos de la madera

Conocimiento de productos regionales de Queyras, modalidades de venta asociada en una casa de la artesanía/ condiciones de producción de artesanía con sello de origen.

fecha 29-10-99

lugar Arvieux - PNR du Queyras - Alpin Chez Lui / Fromagerie du Queyras

actividad visita del taller y negocio de venta de juguetes artesanales / quesería.

Conocimiento de la artesanía en madera como actividades de invierno complementaria a la actividad ganadera de montaña, organización de la cooperativa campesina (cadena productiva, modalidades de venta).

Conocimiento de producción de quesos semi artesanal y venta detallista.

fecha 30-10-99

lugar Nevache- Explotación de Emile Roman

actividad visita de un campo productivo, aserradero y productos de madera.

Conocimiento de un ejemplo de integración vertical de la cadena productiva en la fabricación de muebles. Compra de la madera, aserrado, fabricación de muebles y productos de madera para la construcción.

fecha 30-10-99

lugar Nevache- Villard d’Arene- Association “Le Four”.

actividad encuentro con una asociación de campesinos de montaña y visita de sus instalaciones.

Conocimiento de la asociación de campesinos en torno a una Fiesta Tradicional anual de elaboración de pan y su utilización como atractivo turístico y manera de perpetuar las tradiciones campesinas.

fecha 30-10-99

lugar Villards de Lance- PNR du Vercors- Gite de l’Essandole



actividad reunión con un representante del PNR de Vercors, presentación de las actividades del PNR del Vercors ligadas a los agricultores.

Conocimiento de la necesidad de organización y asociación para la difusión (APAP, , Asociación Para los Agricultores del Parque), apoyo en obtención de AOC, apoyo en la mantención de razas bovinas en desuso y creación de un sendero campesino “Les Artesans de la Terre”.

fecha 31-10-99

lugar Echevis- PNR du Vercors- Pisciculture et restaurant “ Les truites de la Vernaison”

actividad visita y almuerzo en la piscicultura/restaurante

Conocer actividades turísticas en torno a la piscicultura, necesidad de organización y asociación para la difusión (APAP, Asociación Para los Agricultores del Parque)

fecha 31-10-99

lugar Col de la Machine- PNR du Vercors- Sentiers rando

actividad visita de senderos de caminata de montaña

Conocer la manera de adecuar senderos para el turismo de montaña con alojamientos en albergues o casas de campos (señalítica, mapas, organización de alojamiento)

fecha 1-11-99

lugar Saint Roman- Campo de Jean Marie Verdet

actividad visita de un campo de producción de manzanas en agricultura orgánica

Conocer la manera de producir y comercializar manzanas orgánicas.

fecha 1-11-99

lugar Greoux les Bains - PNR du Verdon- Ferme de la Colle

actividad encuentro con representante del PNR du Verdon

Conocimiento de el trabajo del PNR du Verdon con los agricultores y la comunidad local en el desarrollo sustentable ligado al agroturismo.



2.2 Grado de cumplimiento de los objetivos

Objetivos generales

“1. Dar a conocer en terreno a pequeños agricultores de la región de Aysén experiencias de Agroturismo en las regiones de Provence y los Alpes de Francia, con la finalidad de visualizar las características de esta actividad y su potencial como fuente adicional de ingreso ligada a la actividad agropecuaria.

2. Dentro del marco del Proyecto Patagonia de Cooperación franco chilena, Conama - Gobierno Regional de Aysén y PNR de Francia, sentar un precedente de esfuerzos coordinados y iniciativas conjuntas hacia el desarrollo sustentable de la región de Aysén”

1. Grado de cumplimiento alto: Se logro dar una visión general a los participantes de las diversas actividades ligadas al agroturismo, su complejidad y su potencialidad. Por la participación activa de los beneficiarios en las conversaciones se percibe gran interés y mayor claridad en las actividades ligadas al agroturismo. Se concluye de la gira que el agroturismo es una actividad ligada a la actividad pecuaria y que ambas se necesitan mutuamente para poder existir.

2. Grado de cumplimiento alto: Dada la participación por el lado chileno de Conama, Sernatur, Indap y los campesinos de las diversas comunas, se sienta un importante precedente de trabajo coordinado. Los encuentros con los representantes de los PNR de Francia, municipalidades y campesinos han entregado ejemplos de modalidades de trabajo coordinado que son adaptables a la realidad chilena.

Objetivos específicos

- **Incentivar y apoyar en su actividad a pequeños agricultores locales que ya estén trabajando en agroturismo.**

Grado de cumplimiento alto: los participantes de estas características demostraron haber obtenido de la gira nuevas ideas para ampliar o mejorar su actividad agroturística.

- **Incentivar a iniciar actividades relacionadas con el agroturismo a pequeños agricultores que hayan demostrado interés y tengan potencial para hacerlo.**

Grado de cumplimiento alto: los participantes de estas características demostraron haber obtenido de la gira ideas para desarrollar en sus explotaciones.

- **Mostrar la potencialidad del agroturismo en la gran diversidad de productos y servicios que involucra (venta y producción de productos agrícolas tradicionales, artesanales y/o orgánicos, participación en actividades ganaderas y fiestas tradicionales, ofrecimiento de alojamiento, restauración, cabalgatas, senderismo, servicios de guía y otros.)**



Grado de cumplimiento alto: se observó durante la gira cada una de los productos y servicios visitados. El grado de conocimiento adquirido en cada uno puede ser substancialmente mejorado, pero requiere de mayor especificidad de la gira y enfocar al estudio particular de uno u otro elemento.

- **Demostrar la importancia de la calidad de los productos y servicios ofrecidos y de las posibilidades y necesidades de promoción y comercialización de estos últimos (venta de productos agrícolas en mercados tradicionales, requerimientos básicos de calidad y necesidad de rusticidad en alojamientos y senderos, promoción organizada y centralizada en la localidad aledaña).**

Grado de cumplimiento medio: se observó durante la gira diversos grados de calidad en los servicios y los productos, sin embargo sería difícil establecer a partir de lo visto una norma de calidad y sus variaciones. En cuanto a la promoción y la comercialización se visualizaron varios ejemplos interesantes y los resultados positivos de ellos.

- **Establecer la necesidad fundamental de organización en el buen funcionamiento y éxito de las actividades ligadas al agroturismo y demostrar su efectividad tras la observación de redes de agroturismo en funcionamiento, asociaciones agrícolas organizadas y trabajo en conjunto con los municipios en la experiencia francesa.**

Grado de cumplimiento alto: cada uno de los sitios visitados y de las entrevistas que fueron dadas demostraron la necesidad de organización y asociatividad para el buen desarrollo de la actividad agroturística. Además se determinó que aquello no solo depende de la obtención de un marco de organización municipal, regional o estatal, sino también del esfuerzo y el trabajo conjunto de los campesinos en torno a una misma actividad. Se destacó también la importancia de la perseverancia en el trabajo y la afiliación a normas y compromisos.



2.3 Tecnología Capturada

Tecnología Capturada: Educación de niños en el campo.
Nivel de desarrollo de experiencia piloto.

La Ferme de la Sigoulette

- Manejada por la “Asociación La Sigoulette”, asociación que tiene como objetivo la educación ambiental y la valorización de la Camargue francesa, a través del ofrecimiento de estadias educativas en el campo para niños, adultos y monitores. Reúne un equipo de monitores y un propietario de campo de Camargue.
- Ofrece:
 - estadias escolares en el campo para niños
 - posibilidad de organizar conferencias y seminarios
 - campamento de verano en el campo para niños
 - estadias de capacitación para “monitores” (ecuestres, ambientales, etc.)
- Otros antecedentes:

Es una asociación que quiere ante todo ser educativa pero además espera poder contribuir al desarrollo de turismo a nivel europeo que no sea solo un consumo del espacio sino que le agregue una dimensión cultural para mantener la identidad regional y valorizarla.

Para ello sus actividades educativas están en la equitación (pero con caballos de Camargue y sillas de Montar de Camargue), y en el descubrimiento de los ecosistemas que rodean el campo (la Camargue, el Parque Natural Regional, la reserva ecológica adyacente).

Desde un punto de vista operativo, la asociación le arrienda la casa de campo al propietario y tiene derecho a usar el resto de las instalaciones. Los caballos también son del propietario del campo. Poseen 60 camas para recepción de huéspedes, tienen a 6 personas trabajando que son monitores y ayudantes en la recepción de niños u otros clientes.

Los cursos que se ofrecen a los niños y los cursos de capacitación para monitores adultos son pagados lo que le da el ingreso a la asociación. Generalmente las escuelas o las personas con deseos de capacitarse reciben ayuda de organizaciones de gobiernos nacional o regional para pagar sus cursos en La Sigoulette.

Persona de contacto:

Rozenn Titolo
Ass La Sigoulette
Mas du Menage
13460 Les Saintes Maries de la Mer
tel fax: 33-4-90975049



Tecnología Capturada: crianza de toros de Camargue con AOC (denominación de origen controlado).

Nivel de desarrollo de uso comercial

Mas du menaje

- Manejado por el propietario del Campo, Jean Pierre Clauzel y su familia.
- Realiza crianza de toros de Camargue para corridas además de arrendar la casa de campo a la Sigoulette.
- Otros antecedentes:

Es una actividad tradicional de Camargue, los toros son criados para participar en corridas, en las cuales son arrendados no vendido ya que el toro no muere en la corrida.

Existen toros criados para la producción de carne pero su crianza es distinta.

No es una actividad de gran ingreso económico para el propietario, pero incide relevantemente en el desarrollo y la mantención de las tradiciones regionales que atraen anualmente numerosos turista a la región.

Manejo: Crianza y selección. Los animales se mantienen en pastoreo en los humedales, con alimentación suplementaria de alfalfa. Se seleccionan cada año según su nivel de agresividad.

Persona de contacto:

Jean Pierre Clauzal (idem anterior)

Ass La Sigoulette

Mas du Menage

13460 Les Saintes Maries de la Mer

tel fax: 33-4-90975049

Tecnología Capturada: Desarrollo rural en el Parc Naturel Regional de Camargue

Parc Naturel Regional de Camargue

Reunión y breve discusión del PNR de Camargue, sus características y el trabajo con asociaciones como la Sigoulette o dueños de campo como Jean Pierre Clauzel.

Persona de contacto:

Marc Joanny

Parc Naturel Regional de Camargue

Mas du Pont de Rousty

13200 Arles

tel 33-4-90971040 fax 1207



Tecnología Capturada: Producción y comercialización de quesos artesanales
Nivel de desarrollo de uso comercial

Le Jas

- manejado por su dueño, Lucien Morar
- produce y comercializa quesos artesanales de cabra.
- Otros antecedentes:

El campo tiene una superficie total de 240 ha de las cuales 40 ha son arables y 200 ha son utilizadas como terreno de pastoreo, por lo que el campo ha sido dedicado únicamente a la producción de queso de cabra que son mantenidas en pastoreo y estabuladas en invierno.

La producción de quesos se hace artesanalmente, en la quesería aldeaña a la casa. Este debe cumplir con las exigencias determinadas por el equivalente al Servicio de Salud chileno en Francia. Los animales son controlados regularmente por el servicio de sanidad animal igualmente. Los quesos producidos son de diversos tipos, todos de nombre conocido como específicos de la región, con recetas tradicionales.

La venta de quesos se hace tanto en el campo como en algunos supermercados y pequeñas tiendas de productos de campo aledaños. En la venta en el campo, los visitantes tienen la posibilidad de degustar los quesos y luego comprarlos según su preferencia. En el caso de supermercados y tiendas artesanales la venta se hace por pedido y entrega en una fecha preestablecida.

Persona de contacto:

Lucien Morar
Explotación le Jas
84480 Buoux
tel 33-4-90741008/2629



Tecnología Capturada: Comercialización de productos agrícolas con fines turísticos
Nivel de desarrollo de uso comercial

Marche de Apt

- manejado por una asociación de agricultores de los alrededores del pueblo de Apt, cuyo presidente es un agricultor de la zona.
- se realiza en la plaza del pueblo dos veces a la semana durante la mañana, los agricultores asociados tienen el derecho de vender allí sus productos.
- Otros antecedentes:

Existe un acuerdo con la municipalidad para la utilización del espacio de la plaza del pueblo.

La mayoría de los agricultores tienen en sus productos una “etiqueta” de producción que acredita que son de agricultura orgánica o que producen dentro de las normas de producción del PNR del Luberon (normas ambientales pero de menor rigor que aquella de agricultura orgánica).

El mercado atrae tanto a los habitantes del pueblo como a los turistas. Los productos que ofrece difieren de los ofrecidos habitualmente en los supermercados por la característica artesanal u orgánica de ellos. Los clientes los compran tanto por su definición regional como por su calidad saludable.

Luego de la visita del mercado se conoció la Casa del PNR del Luberon donde se entregaron mayores antecedentes sobre desarrollo del turismo rural en la región del Luberon y de las iniciativas de desarrollo de este en conjunto con los PNR.

Persona de contacto:

Max Gallardo / Herve Magnin

Maison du Parc Naturel Regional du Luberon

60 Place du Jean Jaures BP 122

84404 APT

Tel 33-4-90044200/8115



Tecnología Capturada: Conocimiento del sistema de “Granja Albergue”, condiciones de denominación, ofrecimiento de alojamiento y actividades aledañas (crianza de animales, productos para mesa y venta).

Nivel de desarrollo de uso comercial

Auberge du Bas Chalus

- manejado por su dueño Henri Goletto
- ofrece alojamiento en el albergue de campo, alimentación, eventos, actividades asociadas (piscina, bicicletas,...), camping, cabañas, visita a criaderos de animales domésticos y exóticos, venta de productos del campo (conservas de platos preparados, quesos, cecinas)
- Otros antecedentes:

Promoción: La publicidad del albergue se inició en los guías tanto de las “Granjas albergues” como de turismo en general. Sin embargo el dueño estima que la mayor publicidad proviene de los mismos visitantes y sus crianzas de ciervos y otros animales exóticos que llaman la atención y diferencian su producto.

Granja albergue/ Mesa de huéspedes: El tipo de establecimiento que se afilia a la granjas albergues debe cumplir una serie de exigencias casi auto impuestas. Lo mismo es valido para la mesa de huéspedes, en aquel caso todo lo que se sirva en la mesa debe ser producido en el mismo campo y el dueño debe atender a sus visitantes.

Producción de conservas, quesos y cecinas: Se trata de un pequeño taller que cumple con las exigencias del Servicio de Salud, y permite hacer todo el proceso de producción de platos preparados. El turista compra con mucha facilidad, se trata de los mismos productos o platos que le fueron ofrecidos en el restaurante, sirven de recuerdo o regalo.

Los dueños indicaron y insistieron en la ventaja de este tipo de iniciativa, sin embargo es difícil distinguir entre la actividad turística y la agrícola que están tan íntimamente ligadas. Los ingresos son buenos pero provienen de ambas actividades que dejarían de existir si una de ellas es eliminada. Por ultimo, el dueño destaco los 30 años de trabajo y perseverancia tras el desarrollo de una iniciativa como esta, que se ha construido muy lentamente.

Persona de contacto:

Henri Golletto
Ferme du Bas Chalus et du Moulin du Saret
Route de Niozelles
04300 Forcalquier
tel: 33-4-92750567/ fax: 33-4-92753920



Tecnología Capturada: Funciones municipales en el desarrollo del agroturismo y importancia de la asociatividad en el desarrollo del turismo.

Nivel de desarrollo de uso comercial

Municipalidad de Saint Michel

- Integrada por el equipo y consejo municipal.
- realiza actividades en conjunto con el Parque Natural Regional del Luberon y además apoya iniciativas de agricultores.
- Otros antecedentes:

Las municipalidades francesas son bastantes pequeñas, están ligadas a cada una de los pueblos o localidades en la cual se encuentran. El apoyo de la municipalidades generalmente no es un apoyo financiero sino mas bien un apoyo tecnico-administrativo. Generalmente la municipalidad a través de su equipo apoya a los agricultores en sus iniciativas a través de optar a financiamiento, diseño y operación de proyectos, etc. También pone en contacto los actores para el desarrollo rural. El PNR del Luberon trabaja con los agricultores para obtener financiamiento o apoyo técnico en el desarrollo de agricultura con la obtención de “etiquetas de calidad”.

Ejemplo de actividad: La Rimourelle, escuela de equitación, que ofrece cursos de equitación a niños, campamento de vacaciones, además de estadias educativas durante los meses de colegio. Para la construcción de la escuela y su funcionamiento, además de la creación de lugares de alojamiento para los niños, los propietarios han podido recibir ayuda financiera de la Comunidad Europea, el Ministerio de la Agricultura, la Región y la Provincia.

Persona de contacto:

Christian Mollet (Alcalde de Saint Michel)
Mairie de Saint Michel
04870 Saint Michel L'Observatoire
tel: 33-4-92766004 /fax 6893



Tecnología Capturada: Centros náuticos, actividades y funcionamiento.

Nivel de desarrollo de uso comercial

Base Nautique en Plein Air.Village de vacances BNPA

- propiedad municipal, manejado por un empleado municipal pero de autofinanciamiento
- ofrece alojamiento y restauración a grupos de niños y a algunas familias durante las vacaciones de verano junto con ofrecerles actividades acuáticas.
- Otros antecedentes:

La represa de Serre Poncon: la construcción de la represa fue un gran golpe para la región. Pero de a poco se han ido desarrollando actividades turísticas en torno a los lagos que permiten otro tipo de desarrollo.

Hoy sin embargo existen varios conflictos en torno al uso de las aguas: tanto el uso hidroeléctrico y agrícola como ahora turístico. Necesidad de unión de la municipalidades y confrontación de los tres grupos para llegar a nuevos acuerdos en torno a las actividades.

Existen muchas actividades turísticas en las que la población local, originalmente principalmente agricultores, están participando:

- vela, kayak, canoas
- montaña, centros de esquí
- barcos de paseos
- visita a los pueblos de montaña

Persona de contacto:

Jean Herman
Village de Vacances BNPA
Baie de Saint Michel
05230 Chorges
tel: 33-4-92442927



Tecnología Capturada: Capacitación para las actividades turísticas
Nivel de desarrollo de uso comercial

Centre Regional de Formation Loisirs Promotion

- manejado por una asociación que es administrada por el Ministerio del Trabajo y el Ministerio de la Juventud y el Deporte
- ofrece capacitación a personas en diversas actividades turísticas, monitores o “guías de país”.
- Otros antecedentes:

Los cursos de capacitación: Cursos de “guías de país” donde se capacitan a las personas para poder llevar a grupos de turistas o niños en el campo y enseñarles de la región, sus recursos naturales y culturales. También existen cursos tradicionales de deportes como lo son monitores de distintos tipos para niños (ecuestres, artes plásticas, etc.). Estos cursos se dictan tanto en el centro de formación como en diversas localidades rurales aledañas como para lograr acercarse mas de los propios habitantes de la región.

Las personas capacitadas son principalmente agricultores que están desarrollando alguna actividad de agroturismo, empleados de las oficinas de información turísticas, diversas asociaciones comunales o regionales. Las posibilidades de trabajo a las cuales se pueden acceder luego es de monitores o en actividades multidisciplinarias.

Capacitaciones internacionales: Este centro de capacitación a trabajado con diversos países de habla hispana, para poner en funcionamiento programa de capacitación de capacitadores, que es el primer paso en capacitación (Cuba, Costa Rica, España y Canarias, México).

Persona de contacto:

Bernard Klein
Centre Regional de Formation Loisirs Promotion
BP. 74 Avenue de la Gare
05200 Embrun
tel: 33-4-92432621/ fax: 5339



Tecnología Capturada: Características de refugios de montaña, tipo de actividades complementarias al ofrecimiento de alojamiento, aprovechamiento de la cercanía a un Parque Nacional.

Nivel de desarrollo de uso comercial.

Nombre

- manejado por su dueño, Lionel Condemine y Micheline Condemine
- ofrece alojamiento y alimentación, actividades deportivas de invierno
- Otros antecedentes:

Para la denominación de Hotel debe cumplir con las características de un hotel de 4 estrellas. Por lo tanto, un hotel de montaña debe de ser característico de montaña, cumpliendo voluntariamente con una serie de características de calidad y servicio rural y a la vez cumplir con los estándares de sanitarios, cocina, etc., de un hotel de 4 estrellas. Esto les impide masificarse pero sube substancialmente el costo unitario del alojamiento.

Parc National Des Ecrins: Se encuentra en un territorio de montaña donde la actividad económica hasta hace poco era principalmente de ganadería de montaña. Sin embargo, gracias a iniciativas locales apoyadas por la Comunidad Europea y por el cercano Parque Nacional les Ecrins, se ha desarrollado una actividad turística importante. Sin embargo se fomenta el desarrollo de actividades mas bien locales y de pequeña escala en oposición a las actividades de turismo de montaña masivo. Mayor información sobre los programas de apoyo rural en el cual este hotel esta inserto se encuentra en el folleto "Iniciativas" del Parque Nacional Les Ecrins entregado en anexo.

Persona de contacto:

Lionel et Micheline Condemine
Hotel les 5 Saisons
05120 La Fressinieres
tel: 33-4-92209440 / 9658

Christian Couloumy
Parc Nacional Les Ecrins
Place de L'eglise
05380 Chateauroux
Tel/fax: 33-4-92432331



Tecnología Capturada: Modalidades de venta asociada en una casa de la artesanía/
condiciones de producción de artesanía con sello de origen.

Nivel de desarrollo de uso comercial.

Maison des Artisans du Queyras

- manejado por una cooperativa de artesanos.
- lugar de venta directa de productos artesanales de madera, lavanda, miel, quesos, pastelería, licores, etc.
- Otros antecedentes:

Casa de la Artesanía: Iniciativa conjunta de la cooperativa y el gobierno Provincial. Un 20 % de las ganancias de la venta de la artesanía esta destinado a pagar el arriendo del local y a contratar a dos personas que están constantemente presentes en el lugar y venden los productos.

Artesanía de la madera: son artículos y muebles de madera de Pino de Sambon, que retoman las figuras geométricas tradicionales del lugar. Los productos tienen una etiqueta de calidad “Vrai, de tradición Queyras, artesanal” (Verdaderamente de tradición del Queyras, artesanal). El pino es comprado en aserraderos, la demanda es bastante baja y por ende la presión sobre los bosques también ya que se trata de materia prima para artesanía (producto terminado).

Persona de contacto:

Maison de l'Artesanat du Queyras
05350 Chateau Ville Vieille
tel 33-4-92468029 fax 33-4-92467506

Tecnología Capturada: Producción de quesos semi artesanal y venta al detalle.

Nivel de desarrollo de uso comercial.

Fromagerie du Queyras

- manejado por el dueño y familia
- ofrece quesos fabricados artesanalmente al estilo de la zona.
- Otros antecedentes: Producción incipiente, 3 años de trabajo, el auge ha sido fuerte y exponencial.

Persona de contacto:

Fromagerie du Queyras
05350 Arvieux
tel: 33-4-92467234 /fax- 8184



Tecnología Capturada: Artesanía en madera como actividades de invierno complementaria a la actividad ganadera de montaña, organización de la cooperativa campesina (cadena productiva, modalidades de venta).

Nivel de desarrollo de uso comercial.

Nombre

- manejado por una cooperativa campesina.
- fabrican juguetes de madera para venta directa en tienda aledaña o negocios de artesanía (están presentes en la casa de los Artesanos del Queyras). Los compradores están invitados a pasar a conocer el taller y reciben charlas explicativas y proyección de vídeo de la cooperativa y la fabricación de los juguetes.
- Otros antecedentes:

La cooperativa campesina se inicio en 1920 para combatir el éxodo rural, fue impulsada por un pastor con una finalidad económica y social. Reúne 350 personas que trabajan juntas en la producción de los juguetes, todos reciben su parte de las ganancias de la cooperativa 1 vez al año. Las ganancias se reparten equitativamente, incluso en el caso del gerente que es un miembro de la cooperativa elegido por los demás para cumplir esta función. No ha existido competencia paralela, de los mismo afiliados a la cooperativas que “produzcan por el lado”, existe una noción de solidaridad bastante fuerte. Es una actividad complementaria a la actividad agrícola, dado que las ganancias no son suficientes para mantener a una familia. Algunos campesinos hoy ofrecen en el pueblo alojamiento en “gites ruraux”.

Producción: poseen un taller y una sala de venta aledaña. En el taller se corta la madera en serie y se obtienen las piezas de los juguetes sin pintar, allí trabajan habitualmente 13 personas en su tiempo libre, lo que corresponde a 8 personas a tiempo completo. El pintado de los juguetes lo hacen los miembros de la cooperativa en sus hogares. Gran parte de la producción se hace generalmente en invierno para vender en los meses de verano de mayor turismo y utilizar los momentos de ocio de la actividad pastoril.

Comercialización: un 80% de las ventas corresponde a venta directa en la tienda aledaña al taller durante los meses de verano de julio a agosto. Se ofrece una visita del taller y la proyección de un vídeo explicativo, lo que ayuda bastante a las ventas. Los juguetes producidos están orientados a ser: económicos, útiles y bonitos. La idea es poder corresponder con el tipo de recuerdo que busca el turista y que esta dispuesto a comprar en cantidades importantes.

Persona de contacto:

“Alpin Chez Lui”

Cooperative des jouets du Queyras

La Chalp

05350 Arvieux

tel 33-4-92467234 fax 8215



Tecnología Capturada: Integración vertical de la cadena productiva en la fabricación de muebles como complemento a la actividad ganadera tradicional.

Nivel de desarrollo de uso comercial.

Nombre

- manejado por Emile Roman, su dueño
- realiza compra de madera, aserrado, fabricación de muebles y productos terminados de madera para la construcción.
- Otros antecedentes:

Integración vertical:

La madera es comprada en un remate, ya que la mayoría de los bosques son comunales.

El aserradero donde luego se procesa la madera tiene principalmente maquinas de segunda mano comprada a las grandes industrias de la madera.

El taller igualmente esta equipado con herramientas de segunda mano pero no obstante de muy buena calidad. La diferencia de su producción está en la fabricación de muebles artesanales, algunos de ello sin clavos o de puertas o ventanas terminadas artesanales. Utilizan por ejemplo la madera de meleze, un pino de características reconocidas de larga duración y buen aroma.

La venta es a negocios aledaños o como venta directa. Hace muebles o puertas y ventanas a pedido ya que son mas caros y la gente que esta dispuestos a comprarlos son los que están restaurando casas. Es una actividad complementaria a la actividad agrícola ganadera tradicional, emplea personal en el taller maderero en invierno y en el campo en verano.

Colectif de la Claree: M. Emile Roman es además el presidente de una asociación campesina que se origino a partir de un conflicto por la construcción de una carretera de alto trafico por el valle. Los campesinos pidieron la denominación de zona de protección. Se creo mucha publicidad alrededor del conflicto, lo que resulto en una gran afluencia de turistas a la zona. Los campesinos supieron utilizar la oportunidad de negocio con la creación de una serie de albergues y el ofrecimiento de actividades deportivas de verano e invierno en el valle.

Persona de contacto:

Emile Romain

President du Collectif de la Vallee de la Claree

Val des Pres, 05120 Briancon

tel: 33-4-92201451



Tecnología Capturada: Utilización de fiestas tradicionales como atractivo turístico y manera de perpetuar las tradiciones campesinas.

Nivel de desarrollo de experiencia piloto.

Nombre

- manejado por Asociación de Campesinos “Le Four”
- revivió la fiesta tradicional del “Pain Boulli”(el pan hervido) en el pueblo de Villard de Lans pueblo en un paso de montaña.
- Otros antecedentes:

Tradición: El pan hervido es una tradición de mas de 2000 años en los pueblos de montaña de los pasos. Era necesario poder hacer pan para los habitantes y los viajeros de paso, sin embargo la madera era muy escasa. Por ello, los campesinos se reunían y cocinaban su pan una vez al año en un horno comunitario para ahorrar energía. Es un pan de centeno, que no lleva levadura, por lo tanto se levanta con agua hervida a la masa de centeno y dejándolo reposar. Por ello se denomina el “Pan Hervido”.

Asociación. Los campesinos se asociaron para: revivir la tradición, perpetuar el sentido de pertenencia entre los niños, darse a conocer y atraer mas el turismo actividad con cada vez mas desarrollo en el área. La tradición del Pan Hervido se había perdido durante unos años en el pueblo, por lo tanto reunieron dinero para poder reparar el horno tradicional y las herramientas de fabricación del pan. Hoy la asociación ha podido recolectar suficiente dinero como para poder apoyar a la Municipalidad en la elaboración de otras y nuevas acciones.

La Fiesta Actual: Se realiza todos los años una fiesta en el verano (13 de julio) donde se cocina nuevamente el pan en comunidad y además se organiza una muestra gastronómica regional en la plaza del pueblo, con música y animación. Es muy concurrida por dueños de restaurantes, banqueteros, gourmets y turistas. En el futuro la asociación espera poder intensificar la participación de los jóvenes en la realización del pan. Además quisieran poder reproducir el ciclo entero del pan, desde la siembra del centeno hasta la cocción de el.

Persona de contacto:

Alain Bignon
Asociación “Le Four”
Gite La Breche
RN 9105480 Villard d’Arene
Tel: 33-4-76799206



Tecnología Capturada: Organización de campesinos y el PNR del Vercors en la realización de actividades ligadas al agroturismo.

Nivel de desarrollo de proyecto piloto.

Nombre

- manejado por APAP (Asociación para los Agricultores del Parque) y PNR du Vercors (Parque Natural Regional del Vercors).
- realiza diversas actividades con el parque tanto en difusión (Les Fremes du Vercors), en obtención de AOC (el queso Le Bleu du Vercors), en mantención de razas bovinas en desuso (La Villarde de Lans) y en la creación de un sendero campesino “Les Artisans de la Terre”.
- Otros antecedentes:

La asociación campesina: Los campesinos del área del PNR du Vercors decidieron asociarse para poder obtener mayores beneficios de la creación del parque y poder hacer valer sus necesidades.

Beneficios: Label Ferme du Vercors, al cumplir con ciertas características y ser parte del APAP, los agricultores pueden desarrollar actividades ligadas al turismo y recibir beneficios en publicidad y difusión con fuentes de financiamiento externas.

Le Bleu du Vercors, y la Villards de Lans: una acción conjunta de los campesinos con apoyo técnico y financiero del parque les ha permitido valorizar sus productos artesanales y sus animales para obtener la denominación de origen controlado.

Le Sentier de la Terre: Un sendero peatonal de 5 km que pasa de campo en campo y por distintos lugares de actividad agrícola. Tiene 11 “estaciones” donde se le explica al visitante cosas tan diversas ligadas a la actividad agrícola como el manejo de las praderas, las cortinas corta viento, la dependencia de los agricultores a las decisiones de la CEE, etc. Alrededor del sendero existen varias casas de campo que ofrecen alojamiento o alimentación.

Label Gite Panda: El sello “gites panda” es una etiqueta de calidad que obtienen lugares que ofrezcan alojamiento pero que :- se encuentren en un Parc Naturel Regional

- se encuentran en un entorno natural especial
- ofrezcan actividades de observación de la naturaleza
- sus propietarios se preocupen del medio ambiente

Obtienen su denominación con el WWF (World Wildlife Fund), y generalmente lugares de turismo rural donde los campesinos se identifican con la preservación de la naturaleza y su tarea pedagógica de enseñárselas a otros.

Persona de contacto:

Alexandra Cotte / APAP
Parc Naturel Regional du Vercors
Maison du Parc
Chemin des Fusilles
38250 Lans En Vercors
tel 33-4-74943826 / fax 3839



Tecnología Capturada: Actividades turísticas en torno a la piscicultura

Nivel de desarrollo de uso comercial.

“ Les truites de la Vernaison”

- manejado por su dueño Jean Francois Murgat
- realiza piscicultura de truchas y servicio de alimentación (restaurante aldaño en casa de campo restaurada, especialidad en peces).

Ofrece venta de truchas faenadas en el momento, trucha ahumada y filetes de trucha .
Ofrece también la posibilidad de pesca de trucha y con compra de lo pescado a la salida (muy popular con familias).

- Otros antecedentes:

APAP: M. Murgat esta afiliado a la asociación de campesinos del parque, por lo que obtiene beneficios en publicidad y sello de calidad.

Piscicultura: M. Murgat además es afiliado a la asociación de piscicultura de Francia, que se comprometen a respetar y mantener la calidad genética y la alimentación de los peces, en particular cuando son utilizados para el repoblamiento de ríos.

Persona de contacto:

Murgat Jean Francois
26191 Echevis
tel: 33-4-75486811



Tecnología Capturada: Senderos para el turismo de montaña con alojamiento en albergues o casas de campos.

Nivel de desarrollo de uso comercial.

Sentiers du Vercors (Grande Traversee du Vercors, etc)

- manejado por el ONF (semejante a Conaf en Chile), Parque Natural Regional del Vercors, IGN (equivalente al IGM chileno) y “Police des Sentiers”
- Actividades: señalítica y mantención de senderos, creación de mapas, organización de alojamiento, alimentación y transporte de equipaje (listado y reservas).
- Otros antecedentes:

Senderos: Para bicicletas, caminatas, esquí de fondo, etc. (el ONF abre los senderos de esquí de fondo, la Police de Sentiers (“Cuidadores de Senderos”) pagados por el PNR del Vercors mantienen los senderos e informan a los usuarios.

Señalítica y Mapas: a pedido del PNR du Vercors, por el IGN. Los mapas son vendidos a los visitantes y han sido simplificados substancialmente según sus usos y corresponden en sus colores a la señalítica instalada en los senderos. Existen en cada cruce, en los senderos hay arboles con un toque de pintura, con colores distintos según el sendero, su uso y dirección. La mantención de éstos es tarea de la “Police de Sentiers”.

Alojamiento y alimentación: Gites d’étape. Estos lugares corresponden generalmente a alojamientos de tipo rural, debidamente publicitados y organizados según las etapas de recorrido de los visitantes. Existe una asociación de “Gites du Vercors” que maneja las reservas de las personas interesadas en hacer los recorridos y gestiona el transporte de los efectos personales de los visitantes de un lugar a otro si estos no desean transportarlos personalmente.

Persona de contacto:

Eric Charron

La Britiere

28420 Saint Agnan en Vercors

tel: 33-4-75482518



Tecnología Capturada: Producción y comercialización de manzanas orgánicas.

Nivel de desarrollo de uso comercial.

Ferme du Bez

- manejado por su dueño Jean Marie Verdet
- produce manzanas orgánicas y las comercializa en venta directa en mercados campesinos.
- Otros antecedentes:

Agricultura Orgánica> Elección por razones éticas y económicas. Prefiere agricultura de bajo impacto contaminante sobre el medio ambiente. Desde el punto de vista económico las manzanas de producción industrial no traen el ingreso suficiente para cubrir los costos de producción actuales.

Comercialización> En mercados campesinos principalmente prefiere este tipo de mercado porque le permite tener un contacto directo con sus clientes y poder responder directamente a sus preguntas y preferencias. Cuando no logra vender su producción en el mercado, le entrega las manzanas a tienda de productos agrícolas orgánicos que las compran pero a menor precio.

Productos> Principalmente manzanas para consumo directo, las manzanas muy dañadas o maduras son procesadas como jugo y vendidas en el mercado. El campo que maneja era originalmente un terreno de producción industrial de manzana. Tuvo que reducir el área productiva y solo manejar las variedades aptas a la agricultura orgánica. De las 50 ha productivas iniciales solo maneja hoy 5 ha que le entregan mayores ingresos que las 50 ha iniciales.

Persona de contacto:

Jean Marie Verdet

Ferme du Bez

26410 Saint Roman

tel 33-4-75218198 o 221696



Tecnología Capturada: Conocimiento del trabajo del PNR du Verdon con los agricultores y la comunidad local en el desarrollo sustentable ligado al agroturismo.

Nivel de desarrollo de uso comercial

Parc Naturel Regional du Verdon, Ferme de la Colle

- manejado por el Parque Natural Regional du Verdon, ejemplo de afiliado Andreas Muller dueño del campo visitado.
- El Parque Natural Regional fue recientemente creado y realiza actividades de apoyo al desarrollo rural sustentable, entre ellas el agroturismo.

La Ferme de la Colle realiza desde ya hace bastante tiempo actividades de agroturismo> Estadía de visitantes franceses y extranjeros ligados a actividades artísticas (teatro, música, pintura,...). Para ello dispone de un anfiteatro pequeño aledaño a la casa de alojamiento. Acoge niños con discapacidades para estadías educativas y recreativas igualmente, la casa esta equipada para recibir niños con discapacidades. .

- Otros antecedentes:

El Parque Natural Regional del Verdon esta recién creado (2 años). Las acciones del Parque se desarrollan en base a un Plan de Desarrollo Turístico no productivo ligado a la población local a través de la creación de senderos, manejo de los bosques, desarrollo de etiquetas de calidad, valorización de recursos arqueológicos o geológicos, recorridos automovilísticos ligados a los recursos históricos y naturales del territorio. Las principales áreas de trabajo del equipo del Parque son el agua, la agricultura, el turismo y el paisaje, todas actividades íntimamente ligadas.

Persona de contacto:

Serge Menicucci
Parc Naturel Regional du Verdon
Hotel de Ville BP 14
04360 Moustiers Sainte Marie
tel 33-4-92746395 fax 6394

Andreas Muller
Ferme de la Colle
04800 Greoux les Bains en Provence
tel 33-4-922780765 fax 0900



2.4 Listado de documentos o materiales obtenidos

Folletos y revistas

- Guide de decouverte du savoir faire du Luberon
- Decouvres les produits des Parcs Naturels Regionaux de France
- Decouvrez le Luberon les hommes et le savoir faire
- Les gites Panda en Luberon
- Parc Naturel Regional du Luberon (mapa)
- Maison de la Biodiversite de Manosque

Obtenidos de Max Gallardo

Maison du Parc Naturel Regional du Luberon

60 Place du Jean Jaures BP 122

84404 APT

- Maison de L'Artesanat
- Filature de Chantemerle Longomai
- Vacances a la Filature de Chantemerle

Maison de l'Artesanat du Queyras

05350 Chateau Ville Vieille

- Fermes du Vercors
- Le Bleu du Vercors Sassenage
- Les Produits du Parc Naturel du Vercors
- La Villard de Lans ou Villarde
- Les artisans de la Terre
- Decouvrez les routes du Vercors

Obtenidos de Alexandra Cotte

Parc Naturel Regional du Vercors

Maison du Parc

Chemin des Fusilles

38250 Lans En Vercors

- Arcture

Obtenido de Jean Marc Pellenc (Consultor)

Route de Cucuron, Quartier de Laval

84160 Cadenet

- Bienvenue a la Ferme du Bas Chalus

Obtenido de Henri Golletto

Ferme du Bas Chalus et du Moulin du Saret

Route de Niozelles 04300 Forcalquier



- L'échaillon, Nevache
- L'échaillon une montagne de passions
Obtenido de Lionel et Micheline Condemine
Hotel les 5 Saisons
05120 La Fressinieres

- Ferme de la Colle
Obtenido de Andreas Muller
Ferme de la Colle
04800 Greoux les Bains en Provence

- Les Troupeaux, source d'équilibre naturel
- Vous aimez la montagne, nous aussi...
- Carrefour des initiatives en Territoire des Ecrins
- Visitez les mines d'argent de la Valée du Fournel
- La tour du Paysage, voir comprendre admirer.
- L'Echo des Ecrins
Obtenido de Christian Couloumy
Parc Nacional Les Ecrins
Place de L'église 05380 Chateauroux

- Camargue Notre Patrimoine
- Camargue Regional Nature Park
- Il Museo de la Camargue
Obtenido de Marc Joanny
Parc Naturel Regional de Camargue
Mas du Pont de Rousty 13200 Arles

- Par Nature, du PNR du Verdon
- Sur les Chemins du Verdon
Obtenido de Serge Menicucci
Parc Naturel Regional du Verdon
Hotel de Ville BP 14 04360 Moustiers Sainte Marie

- Serre Poncon
- Serre Poncon Station Voile
Obtenido de Jean Herman
Village de Vacances BNPA Baie de Saint Michel
05230 Chorges

- La Grave, La Meije
Obtenido de Gilles Chapaz
La Grave, (contacto en Chorges)



- La Sigoulette

Obtenido de Rozenn Titolo

Ass La Sigoulette

Mas du Menage 13460 Les Saintes Maries de la Mer

- Centre Regional de Formation: BAPATT , BEATEP

- Formations Internacionales

- Cret: Centre Regional et Europeen du Tourisme

- Centre Regional de Formation de Canoe Kayack

Obtenidos de Bernard Klein

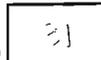
Centre Regional de Formation Loisirs Promotion

BP. 74 Avenue de la Gare

05200 Embrun

Videos y fotografías

Se está editando un vídeo y realizando un álbum fotográfico de la gira tecnológica. Estos elementos serán enviados a FIA en su oportunidad.



2.5 Detección de nuevas oportunidades de giras tecnológicas o nuevos contactos en lugar visitado o de entrenamiento

Tema: Organización de giras tecnológicas, Establecimiento de redes de contacto (Desarrollo, Medio Ambiente, turismo sustentable)

Nombre: Magellan Consultants (Consultores Gilles Chapaz y Fabien Bourlon)

Dirección: Les Nevareis, 05230 Chorges, FRANCIA

Tel/fax 33-4-92766444

Tema: Elaboración de programas de capacitación coordinados y locales.

Nombre: Jean Luis Olivier (Sub director, Centre Regional de Formation Loisirs Promotion)

Dirección: BP. 74 Avenue de la Gare
05200 Embrun, FRANCIA

Tel, fax 33-4-92432621/ fax: 5339

Tema: Obtención de Denominación de origen controlado

Nombre: Jean Marc Pellenc (Consultor del "Bureau d'etude ARCTURE")

Dirección: Route de Cucuron, Quartier de Laval
84160 Cadenet

Tel 33-4-90680059/ fax: 33-4-90085933

Tema: Actividades de invierno, desarrollo de senderos para el turismo.

Nombre: Erric Charron (Guía especializado de montaña, "Police de Sentier")

Dirección: La Britiere 28420 Saint Agnan en Vercors

Tel: 33-4-75482518

Tema: Agricultura Orgánica, compost, etiqueta verde

Nombre: Jean Marie Verdet (Dueño de Campo de producción organica)

Dirección: Ferme du Bez
26410 Saint Roman

Tel: 33-4-75218198 o 221696



ITINERARIO REALIZADO			
FECHA	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR (Institución/ Empresa/Productor)
24-10-99	Llegada a Francia, traslado al lugar de interés.	<i>NO SE LOGRO CUMPLIR CON LA FECHA DE LLEGADA, LLEGADA EL 25 A 11:AM</i>	
25-10-99	Visita PNR de Camargue /	Conocer los requisitos y posibilidades del turismo equestre. Entender la crianza de caballos y toros con fines turísticos. Conocer la ventaja de obtener apelaciones controlada para la venta de productos agrícolas (en este caso el AOC de carne de toro de Camargue).	PNR de Camargue (Federation des Parcs Naturels Regionaux de France)
26-10-99	Visita de PNR de Luberon - /	Conocer productos regionales de campo que se elaboran y venden con fines turísticos (lavanda, frutas confitadas, aceite de oliva, uvas, cerezas, productos de huertas orgánicas.) Conocer las modalidades de ofrecimiento de alojamiento en casa de lugareños.	Apt. PNR du Luberon. Campos productivos circundantes al Luberon. Gite de Sivergues, Opedette, Vachere, etc.
27-10-99	Reunión con Municipalidad de Saint Michel. / Traslado a Lago Serre Poncon /	Comprender las funciones municipales en el desarrollo del agroturismo, importancia de la asociación en el buen desarrollo del agroturismo. Conocer experiencias de turismo náutico.	Ilustre Municipalidad de Saint Michel. PNR de Verdon. Lago Serre Poncon, Base Nautique en Plein Air.
28-10-99	Visita Lago Serre Poncon. / Traslado a los Alpes, noche en Chateau Queyras. /	Conocer experiencias de transporte lacustre y pesca en lagos, capacitación turística para su realización. Apreciar las características de los refugios de montaña en zonas de pastoreo de verano.	Lago Serre Poncon. PNR de Queyras Chateau Queyras.
29-10-99	Visita a la casa del PNR de Queyras. / Traslado a Nevache. /	Conocer productos regionales de Queyras y sus modalidades de venta (artesanía de madera, venta de queso y carne), sello de origen y valorización turística.	Casa de productos regionales de Queyras. PNR Queyras.



ITINERARIO REALIZADO			
FECHA	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR (Institución/ Empresa/Productor)
30-10-99	Visita de campos productivos circundantes al pueblo de Nevache. <i>PNR du Vercors.</i>	Conocer la gestión y utilización de áreas de pastoreo de montaña y las fiestas tradicionales como atracción turística. Conocer la manera de transformar la vida campesina en montaña en un atractivo turístico, ver la adecuación de turismo de caminata en montaña, y el arriendo de campos para turistas en el verano. <i>Ver la necesidad de organización y asociatividad en la promoción, comercialización de sus productos y servicios tras el ejemplo de funcionamiento de los PNR. Conocer experiencias asociativas de agricultores en la creación de un sendero pedestre de recorrido y el esfuerzo de embellecimiento de los campos par la recepción de turistas.</i>	Pueblo de Nevache y alrededores. <i>PNR du Vercors. APAP, Asociación de campesinos du Vercors. "Sentier les Artesans de la Terre".</i>
31-10-99	<i>PNR du Vercors.</i>	<i>Conocer actividades turísticas en torno a la piscicultura. Ver la adecuación de turismo de caminata en montaña</i>	<i>PNR de Vercors PNR de Vercors</i>
1-11-99	Visita a campos productivos <i>Visita PNR de Verdon.</i>	Visita de sitios de producción regionales manzanas. <i>Conocer modalidades de alojamiento de campo. Conocimiento del trabajo del PNR du Verdon con los agricultores y la comunidad local en el desarrollo del turismo sustentable.</i>	Ferme de Saint Roman <i>Casa de alojamiento de la Colle.</i>
2-11-99	Viaje de regreso a Chile.		

Los cambios en el programa aparecen en *itálico*. El cambio de programa consistió en visitar el PNR de Verdon el día 1-11-99, en vez de el 28 del 10, por lo que la visita al PNR de Vercors se adelanto de 1 día . El atraso aéreo no causo mayores cambios de programa.



2.6 Sugerencias

Esta gira tecnológica puede ser considerada como una primera toma de contacto con la actividad agroturística y sus diversos aspectos. A partir de este programa y con los campesinos involucrados se pueden plantear en conjunto con los municipios y las organizaciones estatales involucradas en la gira otras acciones de desarrollo sustentable basadas en lo visto. Estas nuevas acciones pueden estar vinculadas a no a FIA pero deberán estar todas insertas en el contexto regional y nacional de desarrollo sustentable. Dentro de las acciones ligadas a FIA se puede realizar acciones relacionadas al programa consultores calificados (en la producción de quesos, desarrollo de redes de agroturismo, obtención de denominación de origen controlado, etc.) o al programa de giras tecnológicas: (capacitación de docentes en educación ambiental de niños, promoción de productos agroturísticos a nivel internacional, modalidades de alojamiento en el campo, etc.).

Si el proyecto de cooperación francesa inicia su etapa de ejecución en un futuro cercano será posible una visión mas coordinada de los esfuerzos y lograr mayor continuidad en las acciones. Esto permitirá también el desarrollo de más y mejor publicidad para el apoyo entregado por FIA y mayor apoyo técnico en la obtención de beneficios.

3. Aspectos Administrativos

3.1. Organización antes de realizar el viaje

a Conformación del grupo

con algunas dificultades

Indicar los motivos

La selección de los participantes a una gira como esta es un trabajo de difícil realización. Se debe evitar una elección arbitraria. En este caso, se decidió involucrar en la selección tanto a los organismos del gobierno vinculados con el agroturismo (Indap, Sernatur, Fosis), y a las municipalidades involucradas, quienes conocen mejor a sus habitantes. El paso siguiente fue una larga entrevista de cada uno de los posibles beneficiarios para conocer sus intereses y los beneficios reales que se pudiesen obtener de la gira.

b. Apoyo de la Institución patrocinante

Bueno

La institución patrocinante, CONAMA, entrego los medios logísticos, financieros y técnicos necesarios a la realización de la gira. La contratara francesa tanto la Federation de los Parques Naturales Regionales de Francia (que patrocino la gira) y Magellan Consultores (quienes coordinaron el viaje y tomaron contacto con cada una de las instituciones y productores visitados) trabajo en estrecha cooperación con la Conama, para responder a las necesidades específicas de los participantes de la gira. El trabajo anterior de cooperación franco chilena sienta precedentes de comunicación mas rápida, directa y resultados exitosos.

c. Información recibida por parte del FIA

adecuada

d. Tramites de viaje

regular

e. Recomendaciones

Se tuvieron algunos problemas en el calculo de los costos totales de la gira, ya que cambio el precio del dolar tras la presentación del proyecto y porque la cotización de pasajes hecha regionalmente fue inferior a aquella hecha posteriormente por FIA.

Se recomienda en el futuro, informar previamente (indicar en las bases) a los postulantes que los pasajes serán comprados por FIA y que por lo tanto las cotizaciones de pasajes deben hacerse con las agencias de viajes que trabajan habitualmente con FIA. Esto evitará malentendidos y problemas de cambio de precios que en el caso de beneficiarios de escasos recursos pueden significar que la gira se cancele. En todo caso, como una medida de regionalización y de fomento del mercado turístico a nivel regional seria conveniente



que FIA revisara su decisión tácita sobre compra de pasajes solo en Santiago, con sus proveedores.

En cuanto al cambio de monedas FIA debiera tener un sistema preestablecido en el que ambas partes deban entonces aumentar proporcionalmente su aporte según el nuevo cambio.

3.2 Organización de la visita

Recepción en país de destino	bueno
Transporte Aeropuerto Hotel Vice Versa	bueno
Reservas en Hoteles	bueno
Cumplimiento de Programas y horarios	bueno
Atención en lugares visitados	bueno
Interpretes	bueno

Problemas en el desarrollo de la gira

Cancelación de ultimo minuto de participantes: Los campesinos de las Comuna de O Higgins que debían participar de la gira tecnológica no pudieron obtener su pasaporte a tiempo para viajar. Días antes de la partida viajaron a Coyhaique para obtener su pasaporte, desgraciada mente olvidaron sus cédulas de identidad en sus domicilios. Las malas condiciones climáticas y la lejanía de estos no les permitieron recuperarlos a tiempo. Ya que los contactos en Francia se habían gestionado a nivel grupal fue imposible obtener reembolso de los costos incurridos y los cupos en cuestión se perdieron.

Atraso Aéreo: Durante la escala en Buenos Aires del viaje de ida entre Chile y Francia, se detectó una falla técnica en el avión, por lo que fue necesario pernoctar en Argentina. Debido a este inconveniente, la llegada a Francia se hizo con 20 horas de atraso. Se empalmo directamente con el itinerario previsto por lo que se logro cumplir con el programa. Sin embargo, la primera noche de alojamiento en una albergue rural tuvo que ser cancelada sin reembolso ya que no se había dado aviso con anticipación (mínimo 24 horas). Lo mismo sucedió con el servicio de guiaje y transporte. Además la línea aérea no atendió a los pasajeros con la debida, ya que estos tuvieron que esperar mas de 6 horas en el aeropuerto de Buenos Aires antes de que les sea dado alojamiento o alimentación alguna.

Sugerencias

Se sugiere incluir en las bases de presentación de proyectos las eventualidades relacionadas con las variaciones de la tasa de cambio en moneda extranjera, las cotizaciones en líneas aéreas o agencias de viajes regionales, y los atrasos ocasionados por imprevistos aéreos. Se sugiere incluir en la presentación de proyectos una lista de participantes en espera o de reemplazantes para evitar la pérdida de cupos en el caso de que alguno de los participantes no pudiera realizar la gira por razones de fuerza mayor. Dentro de la misma línea, en el caso de participantes provenientes de localidades alejadas como esta, se recomienda a futuro exigir la presentación de pasaportes a lo menos con una semana de anticipación.



Fecha: 10 de diciembre 1999.

Firma responsable de la ejecución



Millaray Hernández Erazo
Directora Regional
Conama XI Región de Aysén